

*Signatur: FA Hallwyl, A 277*

*Geschrieben von: Schwager Karl Moser*

*an: Franziska Romana*

*Datum: 13.5.1797*

*Inhaltsangabe: Geldangelegenheiten*

*Personennamen: Hr. Mülinen, Leopoldine Suttner*

*Ortsnamen:*

*Transkribiert von: Margareth Müller*

*Transkription:*

*Adresse*

? Madame

Madame la Baronne d'Hallweil

née Comtesse d'Hallweil

par Augsburg

a Hallwill

Canton Berne

en Suisse

*Verschiedene Zahlen des Postverkehrs*

Vienne 13' May 797

Chère belle soeur

J'ai écrit aujourd'hui a Mr. de Mülinen, que

l'argent (est) a recevoir a tout moment; vous

aurais donc la bonté d'accélérer la reponse, comme

enfin a jour tous la quittance avec les pleins pouvoir

j'ai envoyé a Mr. le touteur (Name. Evtl. Lavater?) copies des obligations;

par les quelles vous verrez, que la dette de mes

enfants est de 23500 f (Gulden) et la mienne de 1000 f en

somme 24500 f, ce qui est enfin conforme avec comptes,  
que j'ai rendu pour l'heritage de Mlle de Suttner,  
et dont j'ai la ratification de votre conseil.

Je remarque ça, parce que dans votre lettre il y a une  
chiffre difficile a lire, et qu'on pourrait prendre  
pour une autre. J'enverrai en meme tems (= temps) les  
interets de mes capitaux(?) jusqu' 1. May et 1. Julliet  
797 respectivement . Les interets du fideicommiss  
nous(vous?) seront été déjà (remis) , les argent donné en la  
Banque de Fries(?), il y a plus de 15 jours et meme  
avant(?) que je les ai reçus des fonds publiques. Nous  
rendons grace a Dieu de la Caisse, et moi je la fait d'au-  
trement(?) plus de tout mon cœur, qu'Ebenfelt(?) et Hubner(?)  
... un mot, tout mon bien et de mes enfants, est de la  
coté de yrie(?) ces t , .....n'étoient éloigné de l'annemie(?)  
en(?) de 3 ou 4 coffres. Je performe(?) toute ma vie,  
la semaine sainte de cette années(?) Mes enfants vous  
baisent les mains, et je suis pour toute ma vie.

votre fid.(èle) beaufre

Charles Moser

*Übersetzung:*